K. 1519. Stela from Ku Khanthanam, Roi Et province (inscription of hospital of King Jayavarman VII), 1108 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01519

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01519.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-11-10 14:29 (f06392d)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 〈Column a〉 ◉ namo vu(d)dhāya (n)i(r)mm(āṇa)-
〈Column b〉 -dharmma-sāmbhoga-m(ū)rt(ta)ye
〈A2〉 〈Column a〉 (bhāv)ābhā(vadva)yātīto
〈Column b〉 dvayātmā yo ni(rā)tmakaḥ

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 (◉ bhaiṣa)jyagu(ruvai)d[ū](ryya)-
〈Column b〉 -prabharāja-jinan name
〈A4〉 〈Column a〉 k(ṣemārogyāṇi ja)nya(n)te
〈Column b〉 yena nāmā(pi śṛ)ṇvatām(·)

3. Upajāti

〈A5〉 〈Column a〉 (◉ śrīsūryya)vai[ro](ca)naca¡nd!〈ṇḍ〉arociḥ
〈Column b〉 (śrīca)ndravairocanarohi(ṇīśaḥ)
〈A6〉 〈Column a〉 (ru)jāndhakā(rāpaharau) pra(jānā)ṁ
〈Column b〉 munīndra-mero(r jayatām upān)te

4. Upajāti

〈A7〉 〈Column a〉 (◉ Āsīn nṛpaś śr)īdharaṇīndra(varmma)-
〈Column b〉 -devātma(ja)ś śrījayava(r)mma(d)eva(ḥ)
〈A8〉 〈Column a〉 (j)ā(t)o jayāditya-pureśvarāyāṁ
〈Column b〉 (ve)dā(mvaraike)nd(u)bhi(r āpta)rājya(ḥ)

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 (◉ niś)[ś](eṣarāja)nya-śirovataṁsa-
〈Column b〉 -(pādāmvuja)s sa(ṁ)yati sa(ṁhṛ)tā(riḥ)
〈A10〉 〈Column a〉 (paryyagrahīt sadguṇara)tna-bhūṣāṁ
〈Column b〉 ya(tkī)rtti-hārā(ṁ) va(sudhā)ṅ(ga)nāṁ ya(ḥ)

6. Upajāti

〈A11〉 〈Column a〉 ◉ sadām(u)dā va(r)ddhita-dāna-vāri〈Column b〉s
sadāna-varddhi-priya-(saṁpadāḍhyaḥ)
〈A12〉 〈Column a〉 Iṣṭyāhav(ai)ḥ kli(ṣ)ṭa-su(rā)rikānto
〈Column b〉 ya(ḥ kṛṣ)[ṇa]-kal(p)o 〈’〉(py avadātava)[r](ṇa)[ḥ]

7. Upajāti

〈A13〉 〈Column a〉 ◉ yo 〈’〉bhya(r)th(i)tāṁ (bh)ūpatibhir d(urāpāṁ)
〈Column b〉 (lakṣm)īm up(ekṣya) svayam abhy(u)pe(tām·)
〈A14〉 〈Column a〉 (dikṣu) drutāṁ (hlādayati) sma (kīrtt)i〈Column b〉(m)
(aho vici)trā ruci(r i)n(d)riyāṇā(m·)

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 (◉ yaṁ vīkṣya dhāmnā vijite 〈’〉pi nāthe)
〈Column b〉 vuddhveva kāntyā vi(ji)ta(ñ ca kāmam·)

〈A16〉 〈Column a〉 (śucan tyajantyo nijanāma sārthaṁ)
〈Column b〉 (vandhīkṛ̥)tāri-(pramadāḥ pracakruḥ)

9. Upajāti

〈A17〉 〈Column a〉 [⦿] (puṇyāyuṣaḥ kṣ)[ī](ṇatayā yuge 〈’〉ntye)
〈Column b〉 (kṣayaṅ gatā)yāṁ kṣayavat (p)ra(jāy)[ām·]
〈A18〉 〈Column a〉 (prajāpatiḥ prāg-yuga)vad vi(tene)
〈Column b〉 (yo ’bhyu)tthiti[ṁ] (pūrṇa)vṛ̥(ṣā)ṁ samṛ̥(ddhām·)

10. Anuṣṭubh

〈A19〉 〈Column a〉 ⦿ (Ṛ̥ddhyā) s(va)rggīk(ṛ̥tāṁ pṛthvīṁ)
〈Column b〉 (matvā maraṇadūṣitā)[m·]
〈A20〉 〈Column a〉 (martyānām amaratvāya)
〈Column b〉 [yo] 〈’〉(diśad) [bh]e(ṣajāmṛ̥tam·)

11. Anuṣṭubh

〈A21〉 〈Column a〉 [⦿] (puṣyaṅ kṛ̥tī kṛ̥)tī(kṛ̥tya)
〈Column b〉 (pūrṇāṅgaṁ) yo 〈’〉karo(d vṛ̥ṣam·)
〈A22〉 〈Column a〉 (rājavaidyācikitsyā)[ṅghr]i-
〈Column b〉 (bhaṅgan) triy(uga)doṣa(taḥ)

12. Anuṣṭubh

〈A23〉 〈Column a〉 (⦿ j)[i](tvānyago)pati(vṛ̥ṣaṁ)
〈Column b〉 (svairan tribhuvanāṅgane)
〈A24〉 〈Column a〉 [j](ṛ̥mbha)[te] ninadan (dh)ī(raṁ)
〈Column b〉 vṛ̥(ṣ)o yat-(puṣka)lī(kṛ̥taḥ)

13. Anuṣṭubh

〈B1〉 〈Face B〉 〈Column a〉 (⦿) dehinān deha-rogo ya〈Column b〉n manorogo rujattarām·
〈B2〉 〈Column a〉 rāṣṭra-duḥkhaṁ hi bhartṝ̥ṇā〈Column b〉n duḥkhan duḥkhan tu nā(t)[manaḥ]

14. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 ⦿ Āyurvvedāstra-vedeṣu
〈Column b〉 vaidya-vīrair vviś[āradaiḥ]
〈B4〉 〈Column a〉 yo ’ghātaya(d) rāṣṭra-rujo
〈Column b〉 rujārīn (bh)e(ṣa)jā[yudhaiḥ]

15. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 ◉ sar(v)veṣām aparādhān ya〈Column b〉s
(sar)vvata(ḥ) pa(r)i[śodhayan·]
〈B6〉 〈Column a〉 y(u)gāparādhe na rujā〈Column b〉m
aparādhān v(yaśo)[dhayat·]

16. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 ◉ sārogya-śālaṁ parito
〈Column b〉 bhaiṣajya-sugatālayam[·]
〈B8〉 〈Column a〉 sā(r)ddhañ jinaurasābhyāṁ ya〈Column b〉s
sadā-śāntyai prajā-rujā(m·)

17. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 ◉ sa (vyadhād) i(da)m ārogya-
〈Column b〉 śālaṁ sasu(ga)tālayam·
〈B10〉 〈Column a〉 (bhaiṣa)jya-s(uga)tañ ceha
〈Column b〉 dehāmvara-hṛd-indu(n)ā

18. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 ◉ (so 〈’〉t)iṣṭhi(pa)d imau (c)ātra
〈Column b〉 rogiṇāṁ roga-ghāti(nau)
〈B12〉 〈Column a〉 śrī(mantau) sū[r]jya-(ca)ndrādi-
〈Column b〉 vai(roca)na-jinātma(jau)

19. Anuṣṭubh

〈B13〉 〈Column a〉 ◉ cikitsyā Atra cat(v)āro
〈Column b〉 varṇā dvau bhiṣajau (ta)yoḥ
〈B14〉 〈Column a〉 (pu)mān ekaḥ stri(yau) ca dve
〈Column b〉 Ekaśaḥ sthiti(dā)yinaḥ

20. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 ◉ nidhi-pālau p[u]māṅsau (d)vau
〈Column b〉 (bheṣajānāṁ v)ibhājakau
〈B16〉 〈Column a〉 (grā)hakau vr(ī)hi-(kāṣ)ṭhānā〈Column b〉n
tad-dāyi(bh)yaḥ prati(ṣ)ṭhitau

21. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 (◉ pāca)kau tu (p)umāṅsau dvau
〈Column b〉 pāka¡au!〈ai〉(dh)odaka-(dā)yinau

〈B18〉 〈Column a〉 puṣpa-darbha-(ha)rau deva-
〈Column b〉 -vasateś ca viśo(dha)kau

22. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 ⦿ dvau yajña-hāri(ṇ)au (pa)ttra-
〈Column b〉 kārau pat(t)ra-(śa)lākayoḥ
〈B20〉 〈Column a〉 dātārāv atha bhaiṣajya-
〈Column b〉 -pākendhana-(ha)rāv u(bhau)

23. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 ⦿ narā(ś ca)turdaśārogya-
〈Column b〉 -śālā-saṁrakṣiṇaḥ (punaḥ)
〈B22〉 〈Column a〉 dā(tā)ro (bh)e(ṣa)jānāñ ca
〈Column b〉 (mi)śrā dvāviṁśatis t(u) te

24. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 ⦿ teṣām ek(o) naro nārī
〈Column b〉 caikaśaḥ sthitidāyinaḥ
〈B24〉 〈Column a〉 vāri-santāpa-bhaiṣajya-
〈Column b〉 -(p)eṣakāryyas tu ṣaṭ striyaḥ

25. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 〈Column a〉 ⦿ (d)ve (tu vrīhya)vaghātiny(au)
〈Column b〉 (tā A)ṣṭ(au) pi¡nd!〈ṇḍ〉itāḥ s(t)r(i)yaḥ
〈C2〉 〈Column a〉 (tāsān tu) s(th)iti-dāyinyaḥ
〈Column b〉 pratyekaṁ yoṣi(tā)v u(bhe)

26. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 (⦿ punaḥ) pi¡nd!〈ṇḍ〉(ī)kṛtās te t(u)
〈Column b〉 dvā-triṁśat paricār〈i〉kāḥ
〈C4〉 〈Column a〉 (bhū)yo 〈’〉ṣṭāna¡p!〈v〉atis sa(r)vv(e)
〈Column b〉 pi¡nd!〈ṇḍ〉itās sthitid(ais) saha

27. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 ⦿ ta¡nd!〈ṇḍ〉(u)lā deva-(pū)jāṅśā
〈Column b〉 (Eka-droṇā) di(ne) dine
〈C6〉 〈Column a〉 (ś)e(ṣā yajñ)āḥ pradātavyā
〈Column b〉 rogibhyaḥ prati-(vāsa)ram·

28. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 (◉ prati)-va(rṣan tv idaṁ) grāhyaṁ
〈Column b〉 triṣ-(kṛtvo) bhū(pa)te(r ni)dheḥ
〈C8〉 〈Column a〉 (prat)ye(kañ caitra-pū)rṇamyāṁ
〈Column b〉 (śr)āddhe (cāp)y uttarāyaṇe

29. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 (◉ raktā)nta(jālavasana)〈Column b〉(m)
(ekaṁ dhau)tā(mva)rāṇi (ṣaṭ·)
〈C10〉 〈Column a〉 [dve] (go)bhi(kṣe pañca)palaṁ
〈Column b〉 (takkaṁ) kṛṣṇā (ca tāvatī)

30. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 (◉ Ekaḥ pañca-pala)[s s]i(ktha)-
〈Column b〉 -(d)īpa (Eka)-pal(āḥ) pu(naḥ)
〈C12〉 〈Column a〉 (catvāro madhunaḥ prasthā)〈Column b〉(s)
trayaḥ prasthās tilasya ca

31. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 (◉ ghṛt)aṁ prastho 〈’〉tha (bhaiṣajyaṁ)
〈Column b〉 pi(ppa)l(īreṇudīpyaka)m·
〈C14〉 〈Column a〉 (punnāga)ñ caika(śaḥ) pā(da)-
〈Column b〉 (dvayañ jātīphalatrayam·)

32. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 (◉ hiṅgu-kṣāraṁ kottha-jī)rṇa〈Column b〉(m)
(ekaikañ cai)ka-pādakam(·)
〈C16〉 〈Column a〉 pa(ñca-vimva)n tu ka(rpū)raṁ
〈Column b〉 (śarka)rā(yāḥ pa)la-dvayam(·)

33. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 ◉ (daṅda)ṅsākhyā jala-(ca)rāḥ
〈Column b〉 (pañcā)khyā(tā Athaikaśaḥ)
〈C18〉 〈Column a〉 (śrī)vāsañ candanan dhānyaṁ
〈Column b〉 (śatapuṣpaṁ palaṁ) smṛtam(·)

34. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 ◉ (Elānāgara-karkolaṁ)
〈Column b〉 ma(ri)can tu (pala)-dvaya(m·)

〈C20〉 〈Column a〉 (pratyekam ekaśaḥ prasthau)
〈Column b〉 (dvau) prac(īva)la-(sarṣṣapau)

35. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 (◉ tvak-sārddhamuṣṭiḥ pathyās tu)
〈Column b〉 ca(t)vāri(ṅśat praka)lpi(t)āḥ
〈C22〉 〈Column a〉 (dārvīchidā-dvayañ cātha)
〈Column b〉 (sārddhaika)-palam eka(śaḥ)

36. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 ◉ kandaṅ-halāy-jansyaṅ-deva-
〈Column b〉 -(dāru)cchavya(ṁ prakalpitam·)
〈C24〉 〈Column a〉 (Ekapādai)ka-pa(lako)
〈Column b〉 (mittradeva)ḥ pra(ka)lpi(taḥ)

37. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D〉 〈Column a〉 ◉ Athai(kaśo ma)dhu-guddau
〈Column b〉 ku¡d!〈ḍ〉u(va)-trayamā(nitau)
〈D2〉 〈Column a〉 Ekaḥ prasthas (t)u s(au)vīra-
〈Column b〉 nīrasya parikalpitaḥ

38. Anuṣṭubh

〈D3〉 〈Column a〉 ◉ dvau yāja(kau ta)d-(ga)ṇaka〈Column b〉(ś)
caikas te dharmma-dhāriṇaḥ
〈D4〉 〈Column a〉 trayo niyojyāś śrīrāja-
〈Column b〉 -vihā(rā)dhyāpakena ca

39. Anuṣṭubh

〈D5〉 〈Column a〉 ◉ var(ṣ)e varṣe tv idan teṣu
〈Column b〉 praty-ekaṁ parikalpitam·
〈D6〉 〈Column a〉 (tisro) vṛhatyo (dvā)daśa-
〈Column b〉 -yugā daśakarāḥ paṭāḥ

40. Anuṣṭubh

〈D7〉 〈Column a〉 ◉ yug(m)āni (nava hast)ānā(ṁ)
〈Column b〉 vāsasān daśa pañca ca
〈D8〉 〈Column a〉 dvi-(kaṭṭikaṁ punaḥ pā)tra-
〈Column b〉 -t(r)itayan trāpuṣaṁ smṛtam·

41. Anuṣṭubh

〈D9〉 〈Column a〉 ◉ de(yā dvādaśa khār)yyaś ca
〈Column b〉 ta¡nd!〈ṇḍ〉ulānām athaikaśaḥ
〈D10〉 〈Column a〉 sikthatakk(e tripalak)e
〈Column b〉 deye kr̥ṣṇā tu ṣaṭpalā

42. Upajāti

〈D11〉 〈Column a〉 ◉ vadanya-vr̥ṇ¡d!〈ḍ〉ā(g)rasaro 〈’〉pi rājā
〈Column b〉 prajā(r)tha-cintā-janitārthi-(bhā)vaḥ
〈D12〉 〈Column a〉 bhūyo 〈’〉py as(au) yāca(ta) Ity ajasraṁ
〈Column b〉 praditsataḥ kamvuja-rā(jasiṁhān·)

43. Upajāti

〈D13〉 〈Column a〉 ◉ kr̥taṁ mayaitat sukr̥taṁ bhavadbhi〈Column b〉s saṁrakṣaṇīya(ṁ) bhavadīya(m etat·)
〈D14〉 〈Column a〉 puṇyasya kart(u)ḥ (pha)la-bhāk prakr̥ṣṭaṁ
〈Column b〉 saṁrakṣite(t)y uktam ida(ṁ) hi vr̥(d)dh(ai)ḥ

44. Upajāti

〈D15〉 〈Column a〉 ◉ (yo rājadhānyā)n ni(hi)ta(ḥ) prabhutve
〈Column b〉 mantrī sa (Evāt)ra niyoja(n)īyaḥ
〈D16〉 〈Column a〉 (na) pre(ṣ)itavyā Iha (kar)m(ma)-kārāḥ
〈Column b〉 karādi-dāneṣu na cānya-kāryye

45. Upajāti

〈D17〉 〈Column a〉 ◉ praty-agra(doṣā Api de)hinas te
〈Column a〉 na daṇ¡d!〈ḍ〉anīyā Iha ye pravi(ṣṭāḥ)
〈D18〉 〈Column a〉 (t)e daṇ¡d!〈ḍ〉anīyās t(u) na ma(rṣa)ṇīyā
〈Column b〉 ye prāṇi-hiṁsānira(tā Ihasthā)[ḥ]

46. Upajāti

〈D19〉 〈Column a〉 ◉ jagad-dhitātyar(tha)-tr̥ṣas sa rājā
〈Column b〉 punar vabhā(ṣe) praṇ(i)dhānam eta(t·)
〈D20〉 〈Column a〉 bhavābdhi-magnāñ janatāṁ samas(t)ā〈Column b〉m uttārayeyaṁ sukr̥(t)ena tena

47. Upajāti

〈D21〉 〈Column a〉 ◉ y(e) kamv(u)jendrāḥ ku(śa)lānuraktā
〈Column b〉 Imāṁ (pra)tiṣṭhāṁ (mama rakṣitā)raḥ

〈D22〉 〈Column a〉 (te sānvayāntaḥpu)ra-mantri-mittrā
〈Column b〉 nirāmayaṁ mo(kṣa-puraṁ labhe)ran·

48. Sragdharā

〈D23〉 ◉ (nānā-divyāṅganābhir vi)racita-ratibhir bhūri-(divyopabhogai)〈D24〉(r)
(divyeyur divya)dehā (d)i(v)i ditidanujāṁ(s) te(ja)sā te(jayantaḥ)
〈D25〉 (dār)ḍhyan nītvā samantād acalitam aniśaṁ rakṣayā svaḥprayā(ṇe)
〈D26〉 ye ni(śrenīkari)ṣyanty akuśaladalanaṁ puṇya(m) etan ma(dīyam·)

Commentary

Restitutions are based on the almost identical inscriptions K. 12, K. 209, K. 368, K. 386, K. 395, K. 402, K. 435, K. 667, K. 1115, K. 1170, K. 1402, K. 1521 and K. 1524.

〈A13〉 There is no space between the *pāda*s a and b.

〈A14〉 There is no space between the *pāda*s c and d.

〈B7〉 The almost identical inscriptions of K. 1519 has *bhaiṣajyasugataṁ vyadhāt·* instead of *bhaiṣajya-sugatālayam·*.

〈D18〉 There is no space between the *pāda*s c and d.

Bibliography

Preliminary edition by Kunthea Chhom from the photographs "Kugunthanam 1 Rubbing PICT0305 rz", "Kugunthanam 2 Rubbing PICT0305 rz", "Kugunthanam 3 Rubbing PICT0305 rz" and "Kugunthanam 4 Rubbing PICT0305 rz" (sent by Dominique Soutif and Adeline Levivier in August 2022).